

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

404 *APLICACIÓ PROVISIONAL de l'Acord entre Espanya i l'Organització de les Nacions Unides relatiu a la reunió de les parts en el Conveni sobre la protecció i utilització dels cursos d'aigua transfronterers i dels llacs internacionals, que s'ha de celebrar a Madrid del 26 al 28 de novembre de 2003, fet a Ginebra el 18 de novembre de 2003. («BOE» 8, de 9-1-2004.)*

Acord entre Espanya i l'Organització de les Nacions Unides relatiu a la reunió de les parts en el Conveni sobre la protecció i utilització dels cursos d'aigua transfronterers i dels llacs internacionals, que s'ha de celebrar per invitació de l'Estat amfitrió a Madrid del 26 al 28 de novembre de 2003

L'Organització de les Nacions Unides (d'ara endavant anomenada «l'Organització») i Espanya (d'ara endavant denominada «Estat amfitrió»), acorden el següent:

1. Els participants a la reunió estan invitats pel secretari executiu de la Comissió Econòmica per a Europa, d'acord amb el Reglament intern de la Comissió i dels seus òrgans subsidiaris.

2. D'acord amb el paràgraf 17 de l'apartat A de la Resolució 47/202 adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides de 22 de desembre de 1992, l'Estat amfitrió es fa càrrec de qualsevol despesa addicional que derivi directament o indirectament de la reunió, que són les següents:

a) facilitar als membres del personal de les Nacions Unides que s'hagin de desplaçar a Madrid els bitllets d'avió, classe turista, Madrid-Ginebra-Madrid, en les línies aèries que cobreixin l'itinerari;

b) facilitar els justificants per a noli aeri i excés d'equipatge per a documents i expedients; i

c) pagar als funcionaris de l'ONU quan arribin a Espanya les despeses de manutenció segons el Reglament de l'Organització de les Nacions Unides, calculades segons les dietes establertes per a l'Organització, vigents en el moment de la reunió, així com les despeses de desplaçament de sortida i arribada fins a 120 dòlars dels Estats Units per persona, en moneda convertible, amb la condició que es presenti el rebut de les despeses.

3. L'Estat amfitrió ha de posar a disposició de la reunió el personal, els locals, les instal·lacions i els equipaments necessaris, d'acord amb la nota adjunta.

4. L'Estat amfitrió està obligat a respondre a totes les accions, les queixes i qualsevol mena de reclamacions que es puguin dirigir contra l'Organització de les Nacions Unides que derivin i) dels danys causats a persones o a béns que estiguin en els locals de la reunió, ii) dels mitjans de transport que subministri l'Estat amfitrió, iii) de la utilització per a la reunió del personal proporcionat per l'Estat amfitrió o del qual l'Estat esmentat hagi previst contractar. L'Estat amfitrió eximeix l'Organització de les Nacions Unides i el seu personal de qualsevol responsabilitat respecte a les esmentades accions, queixes i altres reclamacions.

5. A la reunió és aplicable la Convenció de 13 de febrer de 1946 sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides, de la qual Espanya forma part, en particular:

a) Els participants gaudeixen dels privilegis i les immunitats concedits als experts en missió per a l'Or-

ganització de les Nacions Unides en virtut de l'article VI de la Convenció. Els funcionaris de l'Organització de les Nacions Unides que participin a la reunió o que exerceixin funcions amb aquest motiu gaudeixen dels privilegis i les immunitats que preveuen els articles V i VII de la Convenció.

b) Sense perjudici de les disposicions de la Convenció sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides, tots els participants a la reunió i els qui exerceixin funcions relacionades amb aquesta gaudeixen dels privilegis i les immunitats, les facilitats i els avantatges necessaris per al lliure exercici de les seves funcions relacionats amb la reunió.

c) El personal subministrat per l'Estat amfitrió per a l'execució d'aquest Acord gaudeix d'immunitat de jurisdicció en les seves paraules o escrits i a tots els actes realitzats per ell en la seva condició oficial amb motiu de la reunió.

d) Tots els participants i totes les persones que exerceixin funcions relacionades amb la reunió tenen dret a entrar i sortir d'Espanya sense impediments. Se'ls han de facilitar sense demora i de manera gratuïta els visats i les autoritzacions d'entrada que puguin necessitar.

6. La sala, el despatx i altres locals i instal·lacions que l'Estat amfitrió posi a disposició de la reunió constitueixen la zona de la reunió i es consideren locals de l'Organització de les Nacions Unides, segons la secció 3 de l'article II de la Convenció de 13 de febrer de 1946.

7. L'Estat amfitrió ha de donar coneixement a les autoritats locals competents de la celebració de la reunió i garantir la seguretat i la tranquil·litat de les sessions.

8. Aquest Acord entra en vigor quan l'Estat amfitrió hagi notificat per escrit a l'Organització el compliment dels tràmits necessaris per a la ratificació dels tractats d'acord amb la legislació espanyola. Si l'Organització no ha rebut aquesta notificació abans del 14 de novembre de 2003, aquestes disposicions són aplicables de manera provisional a partir d'aquesta data.

9. L'Acord és aplicable durant tota la reunió i per qualsevol període addicional necessari per a la preparació i la liquidació de la reunió.

10. Aquest Acord s'ha de redactar en espanyol i en francès, i les dues versions són igualment autèntiques.

11. Qualsevol discrepància entre l'Organització de les Nacions Unides i l'Estat amfitrió respecte a la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord que no es resolgui mitjançant negociació o per un altre mitjà acordat, s'ha de sotmetre, a petició de qualsevol de les parts, a la decisió definitiva d'un tribunal compost per tres àrbitres nomenats, un pel secretari general de l'Organització de les Nacions Unides, un altre per l'Estat amfitrió i el tercer, que exerceix les funcions de president, pels altres dos àrbitres; si una de les parts no nomena un àrbitre dins els seixanta dies següents al nomenament de l'àrbitre corresponent per l'altra part, o si els dos àrbitres nomenats no es posen d'acord sobre el nomenament del tercer dins els seixanta dies següents al seu propi nomenament, el president de la Cort Internacional de Justícia pot procedir als nomenaments necessaris a petició de qualsevol de les parts en desacord. No obstant això, qualsevol discrepància relacionada amb assumptes regulats per la Convenció sobre privilegis i immunitats de les Nacions Unides ha de ser resolta d'acord amb l'article 30 de l'esmentada Convenció.

Ginebra, 18 de novembre de 2003.—Pel Regne d'Espanya, S. E. Joaquín Pérez-Villanueva y Tovar, ambaixador representant permanent d'Espanya davant l'Oficina de les Nacions Unides a Ginebra.—Per l'Organització de les Nacions Unides, Sergei Ordzhonikidze, director general de l'Oficina de les Nacions Unides a Ginebra.

ANNEX

Instal·lacions i personal necessari per a la celebració de la reunió de les parts en el Conveni sobre la protecció i utilització dels cursos d'aigua transfronterers i dels llacs internacionals. Madrid (Espanya), 26-28 de novembre de 2003

I. Locals (a subministrar per l'Estat amfitrió):

— una sala de conferències amb capacitat per a uns 80 participants amb taules; la sala ha d'estar condicionada per a la interpretació simultània en anglès, francès i rus; l'equipament per a la interpretació s'ha d'ajustar a la normativa vigent per al Palau de les Nacions de Ginebra i hi ha d'haver els micròfons suficients per permetre que tots els participants es puguin afegir als debats des dels seus llocs. Les cabines d'interpretació han d'estar convenientment aïllades;

— un despatx per a funcionaris de la CEE (4 persones) i un despatx per al grup de redacció (10 persones);

— un despatx per al personal local i una sala per a la reproducció de documents.

II. Equipament i mobiliari d'oficina (a subministrar per l'Estat amfitrió):

— material d'oficina (paper, grapes, etc.);

— retroprojector, projector «multimèdia Sony per a PowerPoint» i pantalla i servei tècnic corresponent;

— línia de telefax Madrid-Ginebra, per a eventuais transmissions durant la reunió entre el Palau de les Nacions de Ginebra i el lloc de la reunió;

— equip i material necessari per reproduir els documents de les sessions;

— màquina fotocopiadora;

— PC amb programa de tractament de textos en anglès i rus (Word 6.0) i impressora;

— un taulell per a distribució de documents que contingui casellers o qualsevol condicionament similar;

— panells i suports que indiquin els noms dels països i les organitzacions internacionals i els càrrecs dels membres de la taula; aquests panells s'han de disposar sobre les taules de les sales de conferències i els han de subministrar les Nacions Unides;

— banderes de les Nacions Unides (subministrades per les Nacions Unides 1,83 x 1,22 m);

— banderes del país amfitrió (de la mateixa mida).

III. Personal (a subministrar per l'Estat amfitrió):

— oficial d'enllaç responsable de l'Organització de la reunió, inclòs el període preparatori;

— unitat responsable de la inscripció dels participants i de la informació d'ordre pràctic que sigui necessari subministrar-los, així com dels documents que se'ls hagi de lliurar, de la sala de conferències i de la distribució i recollida de documents, actes, etc.; capacitada per treballar en anglès, francès i rus (si el país amfitrió no pot subministrar aquest servei, un representant suplementari de la Secretaria de la CEE se n'ha de fer càrrec. El país amfitrió s'ha de fer càrrec de les despeses del viatge Ginebra-Madrid-Ginebra per avió, en classe turista, en les línies aèries que cobreixin l'itinerari de les despeses de manutenció a Madrid, així com de les despeses de desplaçament de sortida i arribada);

— operadors de tractament de text capacitats per treballar en anglès, francès i rus;

— unitat encarregada de la reproducció i edició dels documents de la reunió;

— personal per als serveis tècnics;

— un uixer a la sala de conferències.

IV. Personal de les Nacions Unides:

— tres membres de la Secretaria de la CEE;

— sis intèrprets simultanis, dos d'anglès, dos de francès i dos de rus.

V. Incidències financeres (a càrrec de l'Estat amfitrió):

— per al personal de les Nacions Unides: el viatge Ginebra-Madrid-Ginebra en avió, classe turista, en les línies aèries que cobreixin l'itinerari, les despeses de manteniment a Madrid, així com les despeses de desplaçament de sortida i arribada;

— despeses de transmissió per telefax;

— despeses de comunicacions oficials per telèfon i telefax a Ginebra, certificats com a necessaris pel funcionari competent de la Secretaria de la CEE;

— excés d'equipatge (documentació i expedients);

— despeses d'enviament, abans de la reunió, dels documents relatius a la mateixa reunió i dels equips i les despeses del trasllat a Ginebra després de la reunió.

Aquest Acord s'aplica de manera provisional des del 18 de novembre de 2003, data de la seva signatura.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 24 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

**MINISTERI D'AGRICULTURA,
PESCA I ALIMENTACIÓ**

509 *ORDRE APA/1/2004, de 9 de gener, per la qual s'estableix el logotip de la identificació de garantia nacional de producció integrada.* («BOE» 9, de 10-1-2004.)

La producció integrada de productes agrícoles és un sistema d'obtenció de productes vegetals frescos o transformats de qualitat que, mitjançant un procediment de certificació, es garanteix que han estat produïts d'acord amb una normativa tècnica respectant el medi ambient, la salut del consumidor i el manteniment d'una agricultura sostenible.

L'article 7 del Reial decret 1201/2002, de 20 de novembre, pel qual es regula la producció integrada de productes agrícoles, es refereix a l'ús de les identificacions de garantia de producció integrada que permeten diferenciar els productes obtinguts mitjançant sistemes de producció integrada i garantir i informar el consumidor de les seves característiques.

Així mateix, l'article 9 de l'esmentat Reial decret estableix la identificació de garantia nacional de producció integrada, que consisteix en l'expressió «producció integrada» i el logotip que el Ministeri d'Agricultura, Pesca i Alimentació estableixi.

Per aquesta disposició s'aprova el logotip de la identificació de garantia nacional de producció integrada d'acord amb la facultat de desplegament assignada al ministre d'Agricultura, Pesca i Alimentació en la disposició final segona del Reial decret 1201/2002.

El text en fase de projecte ha estat consultat amb les comunitats autònomes i amb les entitats representatives dels sectors afectats.

En virtut d'això, dispenso:

Article 1. Objecte.

Aquesta Ordre té per objecte establir el logotip de la identificació de garantia nacional, que determina l'annex de l'Ordre.